

近二十年二语习得中词汇石化现象综述

Summary of the Phenomenon of Vocabulary Fossilization in Second Language Acquisition in the Past Twenty Years

张芳芳

Fangfang Zhang

河南理工大学 中国·河南 焦作 454000

Henan Polytechnic University, Jiaozuo, Henan, 454000, China

摘要: 词汇是二语习得的中心环节, 词汇石化二语习得常见的现象, 它影响着学习者语言能力的提升, 纵览近二十年的研究发现, 学者多以二语习得的质量为支点, 着眼于二语习得的过程以及心理认知的特点, 来分析二语习得词汇石化的现象, 并找出相应的原因和对策。

Abstract: Vocabulary is the focus of the second language acquisition, and vocabulary fossilization is a common phenomenon in second language acquisition, it affects the learners' language ability of ascension, through nearly a decade of research, to the quality as the fulcrum of second language acquisition, focusing on the process of second language acquisition, and the characteristics of the psychological cognition, to analysis the phenomenon of vocabulary fossilization, second language acquisition, and find out corresponding countermeasures.

关键词: 二语习得; 词汇石化原因; 综述

Keywords: second language acquisition; fossilization reasons; review

DOI: 10.12346/sde.v3i10.4514

1 引言

英国著名语言学家D.A.Wilkins曾说:“没有语法, 人们不能表达很多东西, 而没有词汇, 人们则无法表达任何东西。”词汇习得是二语习得的重要组成部分, 是构成更大结构句子段落篇章的基础, 是语言表达的基础材料, 词汇习得在二语习得中占据中心地位。石化指的就是由于受语言环境、语言水平、心理因素、认知方式、学习策略等多种因素的影响, 外语学习到了一定程度之后, 处在停滞不前的徘徊状态, 未能达到母语这个理想的终点, 这种现象就是外语学习中的石化现象。词汇石化现象会打击学生学习的信心, 阻碍学生二语能力的提升, 探讨二语习得词汇的石化现象分析原因, 找出对策, 具有重要的意义。

2 二语习得词汇中石化内容

2.1 词量的石化

词汇习得贯穿二语学习者的始终, 处于二语习得的中心

位置。随着学习者年龄的增长, 学习时间的增加, 学习者词汇积累会呈现出上涨的趋势, 但是二者并不是线性相关的关系。在初级阶段词汇数量增长得比较快, 到了中高级阶段词汇数量的增长会相对较慢, 甚至在一定的情况下词汇增长会停滞或者磨损。例如, 中国学者戴炜栋(1999)、牛强(1999)把石化分为暂时性石化和永久性石化, 认为中国大学生英语水平经过小学中学的训练后, 有了基本的外语知识, 外语能力基本稳定, 在大学阶段经过训练显著提高后, 外语能力逐渐停止发展, 出现暂时性石化现象^[1]。周大军(2000)等人对理工科大学生词汇量习得性进行研究, 他们认为大学生在经历了小初高训练积累后, 在大学期间学生词汇量会出现石化甚至是磨损现象。这都体现了学习者在习得二语词汇的过程中词汇量的积累会出现石化现象。

2.2 词位的石化

在二语词汇习得的过程中, 由于现有词汇满足了学习者基本表达需要, 或者其他原因, 学习者词汇的量的积累会出

【作者简介】张芳芳(1996-), 女, 中国河南洛阳人, 在读硕士, 从事汉语国际教育研究。

石化现象,与此同对于学习者来说,习得词汇的质和词汇的深度同样也会出现石化现象,首先体现在词条的词位方面。当一个人在学习二语词汇时,首先接触到的是词汇的形式(语音和书写),在学习的过程中往往会接触到跟母语发音不同,或者或母语中不存在的音,这时候受母语的影响,会产生语音的石化现象。以中国学生学英语为例,许多学生用S代替英语中的[θ],用Z代替[ð]。在书写的过程中,也会受到母语影响出现石化现象,以中国学生为例英语中“L”往往和汉语拼音中的“l”混淆产生石化现象^[2]。

3 二语习得中词汇石化现象的原因

词汇石化是二语习得石化现象中值得关注的分支,造成石化的原因更是专家们重点关注的问题。Slinker(1972)将石化现象形成的原因归纳为五个过程:①母语迁移;②培训转移;③二语学习策略;④二语交际策略;⑤目的语过度概括。但是,石化具有动态性,复杂性和交互性(沈刚、冯涛,2017),这样简单把原因归为这五大类,在实际学习过程中,会出现把学习者多样性的原因僵化套入这个原因,对于二语习得并没有太多的实践意义。所以,很多学者在此基础上对二语习得词汇成因做了更深入研究探讨,徐欢(2017)从心理语言学的角度来探讨二语心理词库发展过程中词汇石化现象发生的认知、语义等方面的成因^[3]。

3.1 母语迁移

母语中语言知识与二语中不一致,会对二语学习产生干扰,阻碍二语习得,产生负迁移,由此产生石化现象。例如,汉语中的“红眼”一词,在英语中就会变为green-eyed;而英语中的“brownsugar”翻译过来就是红糖。张淑静(2003)认为母语在极高水平的操双语者加工二语的过程中仍然继续发挥作用,但是习得者以母语为中介的二语词汇习得策略将导致长时记忆中跨语际语义关系(二语词形—母语对译词概念)的根深蒂固,阻碍了二语心理词汇之间语义关系的发展^[4]。

3.2 学习策略和交际策略

学习策略指学习者语言学习者有效地掌握语言规则系统,发作战语言技能和交际能力。词汇学习策略包括词汇学习观念、元认知管理、编码记忆等等。研究者发现,学习者采用不当的策略去学习词汇时就会产生偏误最后导致石化现象。交际策略包括回避、预制结构、求助权威和变换语言(牛强,2002),当学习者达到一定程度,往往会采取简化和回避,只是在原有词汇的基础上进行交际,长此以往,会发生词汇高原现象。

3.3 目的语的过度概括

目的语的过度概括指的是学习者将学过的一些语言规则或者单词错误地应用到其他语境中去,如将名词复数规则用于特殊变化的名词中或将动词第三人称的变化规则笼统化。这样的现象往往发生在初级阶段较多。冯涛(2016)、胡小颖(2010)等学者都在Slinker提出的基础上,结合汉语学习者特点对此进行了简要的分析^[5]。

3.4 学习动机

Krashen(1985)曾提出情感过滤器假说,包括四大变量,即动机、态度、自信心、焦虑。任何一个变量发生变化,都可能影响二语知识的学习。动机又分为内部动机,外部动机,工具性动机与融合性动机。例如,学习者为了考试而去背诵四六级词汇、考研词汇等,在学习的过程中,更多关注词汇的量,忽略词汇质,只关注词汇常见意义,忽略词汇的实际用法,产生词汇石化现象。李颜伟(2015)、鲍绢(2011)等学者都提到了动机是导致词汇石化原因之一^[6]。

3.5 教学模式

教学在二语习得中占有重要的地位。教师,教材,教学模式,训练方式,都会对学习产生影响。吴茜(2017)在对艺术生习得英语词汇石化现象研究中,就重点提出了不合理的教学模式,如缺少词义对比、机械记忆训练、缺少语境等原因造成学习者产生石化现象。教材的适当选用,教师教学策略的选择以及课堂教学输入的质量都会影响到二语习得。

3.6 母语中社会文化迁移

语言是文化的重要组成部分,文化的差异阻碍交际的进行。母语文化的思维定势和对异文化的成见也会导致在二语学习的过程中产生母语迁移进而产生石化现象。学习者已有的母语语言心理机制很容易对新学习的语言产生干扰。例如,由于地域文化的差异,我们对“酒”的理解就与英语文化不同,我们看到“酒”就想到“wine”,但是“wine”在英文中专指葡萄酒。

4 结语

词汇石化的研究更多的是基于中介语石化的基础上,这样虽然促进中介语石化和词汇石化现象的发展的,但是词汇石化研究的角度收到了限制,且人们对词汇石化的专门性研究较少,更多是集中在中介与石化的研究当中。对于石化的原因分析受LaryeShnker的影响比较大,出现固化现象,多数的分析都是从这五个角度,而在这个基础上提出的对策,也缺少现实针对性,对于消解词汇石化现象的指导意义较小。

参考文献

- [1] 陈万会.中国学习者二语词汇习得认知心理研究[D].上海:华东师范大学,2006.
- [2] 戴炜栋,牛强.过渡语的石化现象及其教学启示[J].外语研究,1999,15(2):10-11.
- [3] 冯涛.预制语块改善词汇石化的效应优势[J].黄冈师范学院学报,2012,32(4):81-83.
- [4] 付丽芳.二语产出性词汇习得中的石化现象分析[J].西北医学教育,2008(4):747-749.
- [5] 骆雁雁.心理语言学视角下的词汇石化及其对词汇习得的启示[J].合肥师范学院学报,2017,35(1):78-81.
- [6] 郑文.词汇石化现象与词汇习得的心理认知机制[J].安徽农业大学学报(社会科学版),2007(4):95-99.